

16:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֹתֵא מֹתֵא שְׁנִי בְּנֵי אַהֲרֹן  
u.idbr ieue al - mshe achri muth shni bni aern  
and he-is-speaking Yahweh to Moses after death-of two-of sons-of Aaron

בְּקָרְבָּתָם לְפָנֶי יְהוָה וַיָּמָתוּ :  
b.qrbth.m l.phn - ieue u.imthu :  
in.to-come-near-of.them to.faces-of Yahweh and.they-are-dying

16:2 וַיֹּאמֶר יְהוָה מֹתֵא אֱלֹהִים דְּבָר מֹתֵא אֱלֹהִים אַחֲרֵי מֹתֵא אֱלֹהִים וְאֶל  
u.iamr ieue al - mshe dbr al - aern achi.k u.al  
and he-is-saying Yahweh to Moses speak-you ! to Aaron brother-of.you and.must-not-be

יְבָא בְּכָל עַת תְּקִדְשָׁה אֱלֹהִים מִבֵּית לְפָרָךְתָּה וְאֶל  
iba b.kl - oth al - e.qdsh m.bith l.phrkth al - phni  
he-is-coming in.any-of time to the.sanctuary from.inside-of to.the.curtain to faces-of

הַכְּפָרָה הָאָרוֹן עַל אָשָׁר הָאָרוֹן עַל לֹא יָמָת קַי בְּעָנוֹן  
e.kphrth ashr ol - e.earn u.la imuth ki b.onn  
the.propitiatory-shelter which on the.coffer and.not he-shall-die that in.the.cloud

אָרָא הַכְּפָרָה עַל הָאָרוֹן כִּי בְּעָנוֹן  
arae ol - e.kphrth :  
I-shall-appear over the.propitiatory-shelter

16:3 בְּאָבָא הַקְּדָשָׁה אֱלֹהִים בְּפֶרֶת בָּנֶן בְּקָר עַל  
b.zath iba aern al - e.qdsh b.phr bn - bqr l.chtath ol -  
in.this he-shall-come Aaron to the.sanctuary in.young-bull son.of herd to.sin-offering

לְעַלְלה וְאֵיל :

u.ail l.ole :  
and.ram to.ascent-offering

16:4 קְתֻנָּת בְּד קְדָשׁ יְלִבְשׁ וּמְקַנְסִי יְהִיוּ עַל  
kthnth - bd qdsh ilbsh umknsi - bd ieiu ol -  
tunic-of linen-of holiness he-shall-put-on and.breeches-of linen they-shall-bebc over

בְּשָׂר וּבְאַבְנָת וּבְמַצְפָּת בְּד יְצָנָף וְלִבְשָׂם  
bshr.u u.b.abnt bd ichgr u.b.mtznpht bd itznph :  
flesh-of.him and.in.sash-of linen he-shall-gird and.in.turban-of linen he-shall-be-twirled

בְּגִדי קְדָשׁ מִמְּדָמָר וּבְרַחַץ בְּמִים אֶת בְּשָׂר וְלִבְשָׂם  
bgdi - qdsh em u.rchtz b.mim ath - bshr.u u.lbsh.m :  
garments-of holiness they and.he-washes in.the.waters » flesh-of.him and.he-puts-on.them

16:5 וּמְאַת עֲדָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנִי שְׁעִירִי עַזִּים  
u.m.math odth bni ishral iqch shni - shoiri ozim  
and.from.with congregation-of sons-of Israel he-shall-take two-of hairy-goats-of goats

לְחַטָּאת לְעַלְלה וְאֵיל אָחֵד לְעַלְלה :

1.chtath u.ail achd l.ole :  
to.sin-offering and.ram one to.ascent-offering

16:6 תְּקִרְבָּה פֶּר אֶת אַהֲרֹן תְּחַטָּאת שְׁנִי אֲשֶׁר  
u.eqrib aern ath - phr e.chtath ash - l.u  
and.he-brings-near Aaron » young-bull-of the.sin-offering which for.him

וְכָפֵר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ :

u.kphr bod.u u.bod bith.u :  
and.he-makes-propitiatory-shelter about.him and.about house-of.him

16:7 וְלִקְחָה שְׁנִי אֶת הַשְׁעִירִם וְהַעֲמִיד לְפָנֶי אֶתְּמָם יְהִי  
u.lqch ath - shni e.shoirm ue.eomid ath.m l.phn iue  
and.he-takes » two-of the.hairy-goats and.he-causes-to-stand » them to.faces-of Yahweh

פְּתַח אֲדָל מוּעָד :

phthch ael muod :  
opening-of tent-of appointment

16:8 וְנִתְחַנֵּן עַל אַהֲרֹן שְׁנִי הַשְׁעִירִם גָּרְלָתְּ לִיהְוָה אֶחָד גָּוְלָל גָּוְלָל אֶחָד  
u.nthn aern ol - shni e.shoirm gurluth gurl achd l.ieue u.gurl achd  
and.he-gives Aaron over two-of the.hairy-goats lots lot one for.Yahweh and.lot one

לְעַזְוָאָל :

1.oazal :  
for.goat-of-departure

16:9 תְּקִרְבָּה אֶת אַהֲרֹן הַשְׁעִיר אֶת שְׁנִי עַל אֶלְעָלָה עַל אֶלְעָלָה  
u.eqrib aern ath - e.shoir ashr ole oli.u e.gurl l.ieue  
and.he-brings-near Aaron » the.hairy-goat which he-comes-up over.him the.lot for.Yahweh

<sup>1</sup> And the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

<sup>2</sup> And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy [place] within the veil before the mercy seat, which [is] upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

<sup>3</sup> Thus shall Aaron come into the holy [place]: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

<sup>4</sup> He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these [are] holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and [so] put them on.

<sup>5</sup> And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

<sup>6</sup> And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which [is] for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

<sup>7</sup> And he shall take the two goats, and present them before the LORD [at] the door of the tabernacle of the congregation.

<sup>8</sup> And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

<sup>9</sup> And Aaron shall bring the goat upon which the LORD'S lot fell, and offer

him [for] a sin offering.

וְעַשֵּׂה חֲטֹאת :  
u·osh·eu chtath :  
and·he-makes<sup>do</sup>.him sin-offering

16:10 וְהַשְׁעִיר אָשָׁר עַלְהָה עַלְיָה הַגּוֹרֶל לְעַזְזָל  
u·eshoir ashr ole oli·u e·gurl l·ozasl  
and·the·hairy-goat which he-comes-up over·him the·lot for·goat-of-departure

יַעֲמֵד יְהָוָה לְפָנֵי לְכַפֵּר עַלְיָה  
iomd' - chi 1·phni ieue 1·kphr oli·u  
he-shall=stay alive to·faces-of Yahweh to·to-make-propitiatory-shelter-of over·him

לְשַׁלֵּחַ לְעַזְזָל אָתָה הַמִּדְבָּרָה :  
1·shlch ath·u 1·ozasl e·mdbr·e :  
to·to-send-away-of »·him to·goat-of-departure the·wilderness.ward

16:11 וְנִקְרִיב בָּרֶךְ אַתָּה הַחֲטֹאת לֹא אָשָׁר  
u·eqrib aern ath-phr e·chtath ashr - l·u  
and·he-brings-near Aaron » young-bull-of the·sin-offering which for·him

וְכַפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתָה וְשַׁחַת אָתָה  
u·kphr bod·u u·bod bith·u u·shcht ath-  
and·he-makes-propitiatory-shelter about·him and-about house-of·him and·he-slays »

בָּר הַחֲטֹאת לֹא אָשָׁר :  
phr e·chtath ashr - l·u :  
young-bull-of the·sin-offering which for·him

16:12 וְלֹקֶחֶת מָלָא הַמְחֻתָּה נְקַלָּה אָשָׁר מַעַל הַמִּזְבֵּחַ מַלְפִּינִי  
u·lqch mla - e·mchthe gchli - ash m·ol e·mzbch m·l·phni  
and·he-takes fullness-of the·firepan embers-of fire from·on the·altar from·to·faces-of

וְקָלָא יְהָוָה כְּפָנָיו קְרֻתָּה סְפִים וְהַבְּיאָה דָקָה מִבְּית  
ieue u·mla chphni·u qtrth smim dqe u·ebia m·bith  
Yahweh and·fullness-of both-hands-of·him incense-of spices thin and·he-brings from·inside-of

לְפָרְכָת :  
1·phrkth :  
to·the·curtain

16:13 וְנִתְן אָתָה הַקְרָבָה עַל הָאָשָׁר לְפָנֵי יְהָוָה וְכַסְפָּה עַנְנָה  
u·ntnh ath-e·qrth ol - e·ash 1·phni ieue u·kse onn  
and·he-gives » the·incense on the·fire to·faces-of Yahweh and·he-mcovers cloud-of

הַקְרָבָה אָתָה הַקְרָבָה אָשָׁר הַעֲדֹות עַל וְלֹא יְמִית  
e·qrth ath-e·kphrth ashr ol - e·oduth u·la imuth :  
the·incense » the·propitiatory-shelter which on the·testimony and·not he-shall-die

16:14 וְלֹקֶחֶת מִדְםָם הַפְּרָר הַזְּהָבָה בְּאַצְבָּעָה לְפָנֵי  
u·lqch m·dm e·phr u·eze b·atzbo·u ol - phni  
and·he-takes from·blood-of the·young-bull and·he-spatters in·finger-of·him on faces-of

הַקְרָבָה קְרָבָה וְלֹפִנִי הַקְרָבָה יְזֵה  
e·kphrth qdm·e u·l·phni e·kphrth ize  
the·propitiatory-shelter east·ward and·to·faces-of the·propitiatory-shelter he-shall-spatter

שְׁבַע שְׁבַע הַדְםָם מִן פָּעָם בְּאַצְבָּעָה :  
shbo - phomim mn - e·dm b·atzbo·u :  
seven times from the·blood in·finger-of·him

16:15 וְשַׁחַת שְׁעִיר אָתָה הַחֲטֹאת אָשָׁר לְעַם וְהַבְּיאָה אָתָה  
u·shcht ath-shoir e·chtath ashr l·om u·ebia ath-  
and·he-slays » hairy-goat-of the·sin-offering which for·the·people and·he-brings »

דָמוֹת מִבְּית אֶל לְפָרְכָת וְעַשְׂה אָתָה דָמוֹת כַּאֲשֶׁר שָׁחַת  
dm·u al - m·bith 1·phrkth u·oshe ath - dm·u k·ashr oshe  
blood-of·him to from·inside-of to·the·curtain and·he-does with blood-of·him as·which he-did

לְדָם הַפְּרָר וְהָאָה אָתָה הַקְרָבָה עַל וְלֹפִנִי  
1·dm e·phr u·eze ath·u ol - e·kphrth u·l·phni  
to·blood-of the·young-bull and·he-spatters »·him on the·propitiatory-shelter and·to·faces-of

הַקְרָבָה :  
e·kphrth :  
the·propitiatory-shelter

16:16 וְכַפֵּר עַל הַקְרָבָה מִתְמַמָּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
u·kphr ol - e·qdsh m·tmath bni ishral  
and·he-makes-propitiatory-shelter over the·sanctuary from·uncleanesses-of sons-of Israel

10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, [and] to let him go for a scapegoat into the wilderness.

11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which [is] for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which [is] for himself:

12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring [it] within the veil:

13 And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that [is] upon the testimony, that he die not:

14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle [it] with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

15 Then shall he kill the goat of the sin offering, that [is] for the people, and bring his blood within the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

16 And he shall make an atonement for the holy [place], because of the

**וּמִפְשָׁעֶיךָם** לְכָל חַטֹּאתֶם - וְכֵן יִשְׁשָׁה לְאַהֲל

u·m·phshoi·em 1·kl - chtath·m u·kn ioshe 1·ael  
and·from·transgressions-of·them for·all-of sins-of·them and·so he·shall·do for·tent-of

**מוֹעֵד** הַשְׁכָּנָה אַתָּם בְּתוֹךְ טָמֵאותֶם :

muod e·shkn ath·m b·thuk tmath·m :  
appointment the·one-tabernacling with·them in·midst-of uncleannesses-of·them

**16:17 וְכֹל** יְהִי - לֹא אָדָם - בְּאַהֲל מֹעֵד בְּבָאֹז

u·kl - adm la - ieie b·ael muod b·ba·u  
and·any-of human not he·shall·become in·tent-of appointment in·to-enter-of·him

**וְכַפֵּר** בְּקָדֵשׁ עַד צָאתָה - :

u·kphr b·qdsh od tzath·u :  
to·to-make-propitiatory-shelter-of in·the·sanctuary until to·come-forth-of·him

**וְכַפֵּר** בְּעַד וּבְעַד בֵּיתָו וּבְעַד כָּל - :

u·kphr bod·u u·bod bith·u u·bod kl -  
and·he-makes-propitiatory-shelter about·him and·about household-of·him and·about all-of

**קָהָל יִשְׂרָאֵל :**

qel ishral :  
assembly-of Israel

**16:18 וַיָּצֹא** הַמִּזְבֵּחַ אֶל לְפָנָיו יְהִי - :

u·itzta al - e·mzbch ashr l·phni - ieue  
and·he-comes-forth to the·altar which to·faces-of Yahweh

**וְכַפֵּר** עַל־יְהִי וּלְקַח מִדְםָה תְּהִפְרֵר :

u·kphr oli·u u·lqch m·dm e·phr  
and·he-makes-propitiatory-shelter over·him and·he-takes from·blood-of the·young-bull

**וּמִדְם** הַשְׂעִיר מִנְתָּן לְקָרְנוֹת עַל הַמִּזְבֵּחַ שְׁבִיב :

u·m·dm e·shoir u·nthn ol - qrnuth e·mzbch sbib :  
and·from·blood-of the·hairy-goat and·he-gives on·horns-of the·altar round-about

**16:19 וְיָזֹה** עַל־יְהִי מִן הַדְּמָם בְּאַצְבָּעָה שְׁבָע וּשְׁחַרְרוֹ פָּעָמִים

u·eze oli·u mn - e·dm b·atzbo·u shbo phomim u·ter·u  
and·he-spatters on·him from the·blood in·finger-of·him seven times and·he-cleanses·him

**וְקִדְשֵׁו** מִטְמָאתֶךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

u·qdsh·u m·tmath bni ishral :  
and·he-mallows·him from·uncleanesses-of sons-of Israel

**16:20 וְכֹלֶה** מִקְפֵּר הַקְדֵּשׁ אֶת אַתָּה אַתָּה וְאַהֲל - וְאַתָּה

u·kle m·kphr ath - e·qdsh u·ath - ael  
and·he-mfinishes from·to-make-propitiatory-shelter-of » the·sanctuary and·» tent-of

**מוֹעֵד** וְאַתָּה הַמִּזְבֵּחַ וְהַקְרִיב אֶת הַשְׁעִיר אֶת חַי :

muod u·ath - e·mzbch u·eqrib ath - e·shoir e·chi :  
appointment and·» the·altar and·he-brings-near » the·hairy-goat the·living-one

**וְסֻמְךָ** אֶת אַהֲרֹן שְׁתִי - אֶת יְהִי יְהִי רָאשׁ עַל הַשְׁעִיר

u·smk aern ath - shthi id·u idi·u ol rash e·shoir  
and·he-supports Aaron » two-of hand-of·him hands-of·him on head-of the·hairy-goat

**חַי** וְהַתְּהִדָּה עַל־יְהִי אֶת קָל עַזְוֹתָם - בְּנֵי וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל

e·chi u·ethude oli·u ath - kl ounth bni ishral u·ath -  
the·living-one and·he-confesses over·him » all-of depravities-of sons-of Israel and·»

**כָּל** פְּשָׁעֶיךָם לְכָל חַטֹּאתֶם - וְנִתְּנָה אַתָּה רָאשׁ - עַל אַהֲרֹן

kl - phshoi·em 1·kl - chtath·m u·nthn ath·m ol - rash  
all-of transgressions-of·them to·all-of sins-of·them and·he-gives »·them on head-of

**הַשְׁעִיר** וְשַׁלְחָה בְּיד עַתְיִשְׁרֵאֵל הַמְּבָרְכָה גָּזֶרֶת :

e·shoir u·shlch b·id - aish othi e·mdbr·e :  
the·hairy-goat and·he-sends-away in·hand-of man ready the·wilderness-ward

**16:22 וְנִשְׁחָה** הַשְׁעִיר עַל אֶת קָל עַזְוֹתָם אֶל אֶרְצָתְךָ גָּזֶרֶת

u·nsha e·shoir oli·u ath - kl ounth·m al - artz gze  
and·he-bears the·hairy-goat on·him » all-of depravities-of·them to land-of severance

**וְשַׁלְחָה** אֶת הַשְׁעִיר בְּמִדְבָּר :

u·shlch ath - e·shoir b·mdbr :  
and·he-lets-go » the·hairy-goat in·the·wilderness

**16:23 וְבָא** אֶל אַהֲרֹן מֹעֵד וְפַשְׁתָּה בְּגִדֵּי אֶת קְבָד

u·ba aern al - ael muod u·phsht ath - bgdi e·bd  
and·he-enters Aaron to tent-of appointment and·he-strips-off » garments-of the·linen

uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

**17** And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy [place], until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

**18** And he shall go out unto the altar that [is] before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put [it] upon the horns of the altar round about.

**19** And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

**20** . And when he hath made an end of reconciling the holy [place], and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

**21** And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send [him] away by the hand of a fit man into the wilderness:

**22** And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.

**23** And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put

אֲשֶׁר לְבָשׂ בַּבָּאוֹ הַקָּדֵשׁ אֶל וְהִנֵּה מִמְּמִים בְּמִקְדָּשׁ קָדוֹשׁ וְלֹבֶשׂ אֶת שָׁמֶן :	ashr lbsp b.bao al - e.qdsh u.enich.m shm :
16:24 וְרַחַץ אֶת בָּשָׂרוֹ אֶת בְּמִים בְּמִקְדָּשׁ קָדוֹשׁ וְלֹבֶשׂ אֶת שָׁמֶן :	u.rchtz ath - bshru.b b.mim b.mqum qdush u.lbsh ath -
וְרַחַץ אֶת בְּמִים בְּמִקְדָּשׁ קָדוֹשׁ וְלֹבֶשׂ אֶת שָׁמֶן :	and.he-washes » flesh-of.him in.the.waters in.place <u>ri</u> holy and.he-puts-on »
בְּגִדֵּיו וְנִצְזָה וְעִשָּׂה שְׁלֹתָה אֶת עַלְתוֹן וְאֶת עַלְתָּה :	bgdi.u u.itza u.oshe ath - olth.u u.ath -
garments-of.him and.he-goes-forth and.he-makes <u>do</u> » ascent-offering-of.him and.»	ascent-offering-of the.people and.he-makes-propitiatory-shelter about.him and.about the.people
עַלְתָּה עַמְּךָ וְכָפֶר בְּעַד וְבָעֵד הַעֲמָד :	olth e.om u.kphr bod.u u.bod e.om :
עַלְתָּה עַמְּךָ וְכָפֶר בְּעַד וְבָעֵד הַעֲמָד :	ascent-offering-of the.people and.he-makes-propitiatory-shelter about.him and.about the.people
16:25 וְאֶת חַלְבָּת הַחַטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ :	u.atl chlb e.chtath iqtir e.mzbch.e :
וְאֶת חַלְבָּת הַחַטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ :	and.» fat-of the.sin-offering he-shall-cause-to-fume the.altar.ward
16:26 וְהַמְשִׁלָּחַ אֶת הַשְׁלֵרָה לְשָׂאוֹל יִכְבֵּס :	u.e.mshlch ath - e.shoir l.ozazl ikbs
and.the.one= <sup>m</sup> sending-free » the.hairy-goat to.goat-of-departure he-shall= <sup>m</sup> rinse	
בְּגִדֵּיו וְרַחַץ אֶת בָּשָׂרוֹ אֶת בְּמִים יָבוֹא כֹּן וְאֶת בְּמִים אֶל :	bgdi.u u.rchtz ath - bshru.b b.mim u.achri - kn ibua al -
garments-of.him and.he-washes » flesh-of.him in.the.waters and.after so he-shall-come to	
הַמִּחְנֶה :	e.mchne :
the.camp	
16:27 וְאֶת פָּר הַחַטָּאת שְׂעִיר וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר :	u.atl phr e.chtath shoir e.chtath ashr
וְאֶת פָּר הַחַטָּאת שְׂעִיר וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר :	and.» young-bull-of the.sin-offering and.» hairy-goat-of the.sin-offering which
הַנְּבָא דָם - אֶת לְכִפֵּר בְּקָדֵשׁ :	euba ath - dm.m 1.kphr b.qdsh
he-was= <sup>c</sup> brought » blood-of.them to.to-make-propitiatory-shelter-of in.the.sanctuary	
יֹצִיאָה מִחוֹזָן - אֶל לְפָתַח נִשְׁרָפוֹ בָּאָשׁ וְאֶת :	iutzia al - m.chutz 1.mchne u.shrphu b.ash ath -
he-shall= <sup>c</sup> bring-forth to from.outside-of to.the.camp and.they-burn in.the.fire »	
עֲרָתָם בְּשָׂרָם - וְאֶת בְּרָשָׂם - וְאֶת בְּרָשָׂם - :	orth.m u.atl - bshrm u.atl - phrsh.m :
skins.of.them and.» flesh.of.them and.» dung.of.them	
16:28 וְהַשְׁרֵף אֶת יְבָנֵי בְּנֵי יְבָנֵי וְאֶת וְרַחַץ בְּשָׂרוֹ וְאֶת :	u.e.shrph ath.m ikbs bgdi.u u.rchtz ath - bshru.b
and.the.one=burning » .them he-shall= <sup>m</sup> rinse garments.of.him and.he-washes » flesh.of.him	
בְּמִים יָבוֹא כֹּן וְאֶת הַמִּחְנֶה אֶל :	b.mim u.achri - kn ibua al - e.mchne :
in.the.waters and.after so he-shall-come to the.camp	
16:29 וְהִתְהַתֵּה לְקָם לְחַקְתָּה בְּחַדְשָׁה עֲזָרָה בְּעֶשֶׂר הַשְׁבִּיעִי :	u.eithe 1.km 1.chqth b.chdsh e.shbioi b.oshur
and.she-becomes for.you( <sup>p</sup> ) to.statute.of eon in.the.month the.seventh in.the.ten	
לְחַדְשָׁה תָּהַנֵּן אֶת נְפְשִׁתְכֶם וְאֶל עֲלֵיכֶם תְּعַשׂ לֹא מְלָאָה :	1.chdsh thonu ath - nphshthi.km u.kl la thoshu
to.the.month you( <sup>p</sup> )=shall= <sup>m</sup> humble » souls.of.you( <sup>p</sup> ) and.any.of work not you( <sup>p</sup> )=shall-do	
הַאֲרֻחָה וְגַדְגֵּר הַנְּגָר בְּתוּכָם :	e.eazrh u.e.gr e.gr b.thuk.km
the.native and.the.sojourner the.one=sojourning in.midst.of.you( <sup>p</sup> )	
16:30 בַּיּוֹם כִּי כִּי עַלְכֶם לְטָהָר :	ki - b.ium e.eze ikphr oli.km 1.ter
that in.the.day the.this he-shall-make-propitiatory-shelter over.you( <sup>p</sup> ) to.to= <sup>m</sup> cleanse.of	
אַחֲכָם מִלְּכָל חַטָּאתִיכֶם לְפָנֵי יְהָוָה תְּתַהְרֹר נְפְשִׁתְכֶם :	ath.km m.kl chtathi.km 1.phni ieue tthteru nphshthi.km
» you( <sup>p</sup> ) from.all.of sins.of.you( <sup>p</sup> ) to.faces.of Yahweh you( <sup>p</sup> )=shall-be-clean	
16:31 שְׁבָתָה שְׁבָתָן יְהָוָה לְקָם וְעַנְיִתָּם נְפְשִׁתְכֶם אֶת חַקְתָּה עַלְמָן :	shbth shbthun eia 1.km u.onithm ath - nphshthi.km chqth oulm :
sabbath.of cessation she to.you( <sup>p</sup> ) and.you( <sup>p</sup> )=humble » souls.of.you( <sup>p</sup> ) statute.of eon	

off the linen garments, which he put on when he went into the holy [place], and shall leave them there:

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

27 And the bullock [for] the sin offering, and the goat [for] the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy [place], shall [one] carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29 . And [this] shall be a statute for ever unto you: [that] in the seventh month, on the tenth [day] of the month, ye shall afflict your souls, and do no work at all, [whether it be] one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:

30 For on that day shall [the priest] make an atonement for you, to cleanse you, [that] ye may be clean from all your sins before the LORD.

31 It [shall be] a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a

16:32 וְכָפֵר יְמִשְׁחָה - אֲשֶׁר אֲתָה נְאֹשֵׂר  
u.kphr imshch - ashr ath.u u.ashr  
and.he-makes-propitiatory-shelter the.priest whom he-is-anointing »·him and·whom

וַיְמַלֵּא יְדֵךְ - אֶת לְבָנָה פָּתָח אֲבִיו וְלֹבֶשׁ  
imla ath - id.u l·ken thchth abi.u u.lbsh  
he-is="filling » hand-of.him to.to="be-priest-of instead-of father-of.him and.he-puts-on  
garments-of the.linen garments-of the.holiness :

16:33 וְכָפֵר מִקְדֵּשׁ - אֲתָה קֹדֶשׁ וְאַתָּה מָועֵד אַהֲלָה וְאַתָּה  
u.kphr ath - mqdsh e.qdsh u.ath - ael muod  
and.he-makes-propitiatory-shelter » sanctuary-of the.holiness and» tent-of appointment

וְאַתָּה הַמִּזְבֵּחַ - וְאַתָּה וְעַל הַמִּזְבֵּחַ כָּל -  
u.ath - e.mzbch ikphr u.ol e.kenim u.ol - kl -  
and» the.alter he-shall-make-propitiatory-shelter and·over the.priests and·over all-of

עַם הַקָּהָל יְכָפֵר :  
om e.qel ikphr :  
people-of the.assembly he-shall-make-propitiatory-shelter

16:34 וְיִתְהַהֵּן לְכֶם אַתָּה - לְחַקְתָּן ? לְכָפֵר עַל  
u.eithe - zath l.km l.chqth oulm l.kphr  
and.she-becomes this for.you(p) to.statute-of eon to.to=make-propitiatory-shelter-of

עַל מִקְלָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - עַל  
ol - bni ishral m.kl - chtath.m achth b.shne u.iosh k.ashr  
over sons-of Israel from.all-of sins-of.them one in.the.year and.he-is-doing as·which

אֱתָה יְהֻלָּה פ : מֹשֶׁה - אֲתָה פ  
tzue ieuue ath - mshe : p  
he="instructed Yahweh » Moses

statute for ever.

32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, [even] the holy garments:

33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.